

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numero 89 – Avril 2018

Découverte

Pourquoi l'espéranto est une langue qui a réussi ? (2/2)

(Suite de l'article publié dans le numéro précédent)

Les compromis

L'espéranto n'est pas une langue parfaite, et n'en a pas non plus la vocation. En revanche, c'est une langue flexible qui a pu arriver à un compromis, car une deuxième meilleure option pour chacun est toujours préférable à un idéal qui ne sera jamais atteint. Il est impossible de créer une langue qui plaira à tout le monde. Cela me fait sourire d'entendre des critiques contradictoires. Par exemple, certains se plaignent à la fois que l'espéranto est une langue trop latine, et en même temps qu'il forme le pluriel en -j ou a un accusatif. Et il est à noter que la plupart des propositions de réformes (comme l'ido par exemple), ont pour but de rendre la langue plus latine.

Il est vrai que l'espéranto est basé essentiellement sur des langues européennes, mais il n'est pas possible de représenter équitablement et proportionnellement chacune des 7000 langues du monde. L'assemblage qui en résulterait formerait un méli-mélo qui ne refléterait aucune des langues sources et que l'on trouverait sûrement désagréable à entendre. Quelles sonorités aurait une langue combinant le chinois, l'anglais, l'hindi, le russe et le swahili ? J'ai entendu dire que le lojban était un mélange des principales langues du monde, mais j'ai également entendu dire que cette langue était formée de syllabes au hasard. Si on examine cette langue, on se rend compte que les deux hypothèses sont plausibles.

L'espéranto n'est pas la plus simple des langues. La plus simple est le tokipona, une langue qui ne contient que 120 mots. Mais cette langue est tellement simple qu'il est très difficile d'avoir une conversation et presque impossible de savoir si votre interlocuteur vous comprend. L'espéranto n'est pas non plus la langue la plus logique. Il s'agit du lojban. Mais celui-ci est tellement difficile qu'il est peu probable que quelqu'un puisse un jour le maîtriser correctement. Au lieu de cela, l'espéranto a fait le compromis d'être à la fois simple et logique, mais sans excès. Il remplace la pureté par la praticité. Il permet même au locuteur de choisir la simplicité ou la logique. Par exemple, il y a deux mots pour traduire "docteur" : "doktoro", qui est simple et facile à apprendre, ou "kuracisto", qui est logique car il vient du verbe "kuraci" qui signifie "guérir".

De la même façon, l'interlingua a une base plutôt latine, le volapük une base plutôt allemande et le slovio une base plutôt slave, alors que l'espéranto se prête à un compromis sur ce point,

pour d'aboutir à une langue qui plaise aux locuteurs de ces différents groupes linguistiques. Les critiques affirment à juste titre que l'espéranto n'est pas 100 % neutre en raison de l'utilisation de l'alphabet latin, mais la seule façon d'être neutre serait d'inventer un nouvel alphabet, ce qui lui ferait perdre son attrait de langue facile à apprendre. Une langue qui a fait le compromis d'être effectivement facile à apprendre et à utiliser est bien meilleure qu'une langue "parfaite" qui n'existe que sur le papier. Une langue qui fonctionne sans atteindre la perfection est bien meilleure que l'idée d'une langue parfaite qu'on n'utilise jamais.



Le Fundamento (les fondations)

Le *Fundamento* ("les fondations") est un élément très important quoique souvent négligé, qui a aidé à la croissance de la langue. Certains lui reprochent sa rigidité et pensent qu'il prive la langue de flexibilité, mais en réalité il renforce la langue. Les débats sur la grammaire sont pour certains plaisants, mais en général peu productifs. Passer des heures à discuter de ce que la langue pourrait ou devrait être prend du temps qu'il serait plus profitable de passer à utiliser effectivement la langue et à développer une culture et une communauté. Personne ne voudra apprendre une langue qui serait amenée à changer tout le temps, car il faudrait sans cesse recommencer à l'apprendre. Les débats sur les réformes sont interminables car la beauté et la perfection sont des notions subjectives sur lesquelles il est difficile d'arriver à un consensus et il y aura donc toujours quelqu'un pour penser pouvoir "améliorer" la langue. Les disputes et les querelles incessantes donnent une impression de chaos et de

désorganisation qui décourage les nouveaux apprenants.

On peut même avancer l'argument selon lequel la crise de l'ido a en fait renforcé la langue, car ceux qui voulaient réformer ont abandonné l'usage de la langue et ceux qui sont restés se sont donc plus concentrés sur la construction du mouvement. Il est beaucoup plus productif de passer son temps à lire, à écrire, à faire connaître la langue qu'à discuter de ses utilisations hypothétiques. C'est pourquoi, même si certains souhaitent encore réformer l'espéranto, par exemple sur l'accusatif ou le genre, la plupart des locuteurs sont trop occupés à utiliser la langue pour s'engager dans cette voie.

À l'inverse, l'ido n'a pas de "fundamento" officiel et il est de ce fait toujours réformable, mais ceci a détruit la langue. Les locuteurs de l'ido le considèrent un peu comme une voiture, comme quelque chose qui changera continuellement et qui va évoluer pour se perfectionner. Il n'existe malheureusement pas d'idée commune sur ce à quoi doit ressembler une langue parfaite, et rendre la langue parfaite est illusoire. Bien peu des réformateurs de la première époque sont restés utilisateurs de la langue. La plupart ont créé leur propre langue ou ont été exclus du mouvement à cause de leurs débats sans fin. La langue s'est divisée entre la version originale et la réformée, qui s'est elle-même divisée en différentes versions réformées. Un schisme important en 1927 entre les réformistes et les conservateurs a mis fin au mouvement. Les défenseurs de l'ido ont même

consenti à imposer une période de stabilisation de plusieurs dizaines d'années pendant laquelle ils ont mis en place un "fundamento" comme celui de l'espéranto qu'ils avait tant critiqué.

Conclusion

Et donc, pourquoi l'espéranto est-il la langue construite qui a connu le plus de succès ? Il y avait un peu de chance d'arriver assez tôt, à l'époque où le monde recherchait une langue de communication internationale à la fin du XIXe siècle. Et, plus important que ce que Zamenhof a fait, est ce qu'il n'a pas fait. Il s'est retiré pour laisser la communauté faire évoluer la langue, plutôt que de jouer un rôle de quasi-dieu et de rester le seul arbitre. Il a résisté à l'envie de s'immiscer dans le développement de la langue ou de lutter vainement pour la perfection. Ce qui a compté le plus dans le succès de la langue a été le fait de considérer prioritaire l'utilisation de la langue. Dans le monde idéaliste et théorique des langues inventées, l'espéranto, en étant pragmatique, sort du lot. Et quelle autre langue inventée peut se targuer d'avoir introduit de la poésie dans sa première publication ? J'ai appris l'espéranto car l'idée d'une langue universelle me plaisait, mais je suis resté à cause de la communauté qui s'est construite autour.

(Traduit avec l'aimable autorisation de son auteur, Robert Nielsen.)

Article original : [Kial Esperanto estas la plej sukcesa konstruita lingvo ?](#)

Ils l'ont fait... dans leur région

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • [laurent.vignaud\(chez\)free.fr](mailto:laurent.vignaud(chez)free.fr)

- **Orléans (45) : Conférence de François Degoul - 13 mars**

Tous les mardis, le Cercil-Musée-Mémorial des enfants du Vél' d'Hiv' organise une soirée pour parler d'un sujet. Ce mardi 13 mars était l'occasion de parler d'espéranto grâce à la conférence de François Degoul, *Espéranto, le rêve d'un homme : Louis-Lazare Zamenhof*. C'était également l'occasion de parler des espérantistes qui se sont retrouvés dans le camp d'internement de Pithiviers pendant la Deuxième Guerre mondiale, ainsi que du docteur Benjamin Bokser qui a pu échapper à la mort grâce au soutien d'espérantistes de Pithiviers. Pour cette conférence, la salle était remplie d'une cinquantaine de personnes, dont la moitié parlent l'espéranto. L'occasion pour l'association Espéranto-Loiret de présenter d'autres activités que les habituels cours hebdomadaires. (Info : Axel Rousseau)



- **Angers (49) : Assemblée générale et cours – 17 mars**
L'assemblée générale d'Espéranto-Angers s'est tenue le

samedi 17 mars 2018 avec une vingtaine de participants. À la demande de plusieurs personnes, un nouveau cours a été lancé en mars et se terminera avant l'été. (Info : L. Vignaud).

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • [sudo.pireneoj\(chez\)free.fr](mailto:sudo.pireneoj(chez)free.fr)

- **Toulouse (31) : 4^e SemEO – 10 au 20 mars**
Le Centre Culturel Espéranto de Toulouse a organisé la 4^e Semaine de l'Espéranto pour faire connaître l'espéranto et montrer comment l'utiliser. Des tables d'information et des ateliers-découvertes en divers lieux, des soirées jeux... et trois événements-phares :
 - Une émission de radio spéciale, avec nos invités de *Varsovia Vento Elsendoj*, Irek Bobrzak et Agnieszka Mozer ;
 - La rencontre des jeunes espérantophones participant au projet Erasmus+ sur l'enseignement des langues, avec le collectif AutonoMIE, qui prend en charge des jeunes



- réfugiés mineurs ;
- La Journée de l'exil qui, avec divers partenaires (CTDEE, SOS Méditerranée, AutonoMIE, ...), présentait

les exils d'hier et d'aujourd'hui, et se termina par un concert de l'ensemble catalan Kaj Tiel Plu. (Info : Lilia).

ivnicolas(chez)sfr.fr

Limousin (19, 23, 87)

Contact régional : Pierre BOUVIER • Tel. 05 55 36 16 83 • spranto(chez)laposte.net

- **Saint Junien (87) : Stage d'espéranto** - 24 et 25 mars
Un stage, animé par Isabelle Jacob, Marcel Redoulez et Christian Doucelin, a eu lieu à la Mégisserie de Saint-Junien avec un thème passionnant : *Les découvertes de plantes et la reconnaissance des chants d'oiseau*. (Info : Pjer Bouvier)

Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves Nicolas • Tél. 02 31 95 11 81 •

Calendrier

France

2-7 mai. Fête du cinquantenaire d'Espéranto-Gironde à Cenon (33)
<http://esperanto-gironde.fr/>

9-13 mai. Rencontre végétarienne, à Baugé (49).
<http://gresillon.org/spip.php?rubrique51&lang=fr>

9-13 mai. Rencontre chorale de Interkant' à Baugé-en-Anjou (49). Chef de chœur : Zdravka Bojčeva. <http://gresillon.org/spip.php?article182>

10-13 mai. Stage d'espéranto 2 ou 3 niveaux à La Rochelle, avec J. L. Kristos
<http://esperanto-larochelle17.centerblog.net/>
et leveque.franjo@gmail.com

12-13 mai. Exposition *Pourquoi pas l'espéranto ? Le monde au bout de la langue*, à Querrien (29) <https://bretonio.esperanto-france.org/spip.php?article230>

26 mai. Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45). <http://esperanto.loiret.free.fr/>

28 mai Conférence de Georgi Mihalkov (Julian MODEST) sur la vie culturelle en Bulgarie, à Paris (75). <https://esperanto.paris/la-vie-culturelle-en-bulgarie>

2-3 juin. Stage à Arrout (09) : Pour découvrir la langue ou améliorer son niveau.
<http://www.esperanto-midi-pyrenees.org/agenda/index.php>

11-15 juin. Promenades dans la nature et Wikipédia, avec Alain Favre, à Bouresse (86), Kvinpetalo <http://www.kvinpetalo.org/>

16 juin. 7^e Session mondiale d'examens d'espéranto (CECR), à Fleury-les-Aubrais (45), à Toulouse (31), à Paris (75), à La Chaux-de-Fonds (CH) et ailleurs dans le monde.
<http://edukado.net/ekzamenoj/ker/sesioj>

22-24 juin. Commémoration de la paix, à Reims (51). À l'occasion du centième anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale.
2018reims@gmail.com

1^{er} juillet. Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45).
<http://esperanto.loiret.free.fr/>

9-27 juillet. 2^e Cours d'espéranto marathon pendant 18 jours à Baugé (49). Avec Perla Miolo, Louis Jeuland, Nina Danylyuk, Mikaelo Bronštejn. <http://gresillon.org/spip.php?article184>

9-16 juillet. 4^{es} Échanges de savoirs et de savoir-faire à Baugé (49), avec Elisabeth Barbay, et cours d'espéranto.
<http://gresillon.org/spip.php?rubrique29>

15-21 juillet. Une semaine de visites guidées en Anjou avec Catherine Kremer.
<http://gresillon.org/spip.php?rubrique52>

16-21 juillet. Semaine spéciale à Baugé (49), avec des cours d'espéranto et de français langue étrangère. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique42>

21-27 juillet. 30^e Conférence Internationale d'espéranto d'OSIEK à Baugé (49), *l'espéranto dans les arts*. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique30>

11-19 août. 8^e Semaine festive à Baugé (49), pour enfants et familles.
<http://gresillon.org/spip.php?rubrique31>

19-26 août. Stage à Metabief (trois niveaux de cours), dans le Jura français.
stagemetabief@orange.fr

Europe

1-6 mai - Ukraine. 4^e rencontre ukrainienne d'espéranto "Mirinda Lviv", à Lviv, (...la Merveilleuse). <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/home>

2-6 mai - Tchéquie. 47^e séminaire linguistique à Skokovy. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/la-47-a-lingva-seminario-1017.html>

4-6 Mai - Hongrie. Rencontre espéranto de la jeunesse (Ráckeve, près de Budapest) [Junulara Esperanto-Renkonto. JER](mailto:Junulara.Esperanto-Renkonto.JER)

9-13 mai - Belgique. PEKO, la rencontre espérantiste du Printemps à Tilff.
<https://verdajskoltoj.wordpress.com/peko/>

10-13 mai - Danemark. Congrès d'espéranto de trois pays scandinaves à Copenhague. Avec conférence sur le bateau entre Copenhague et Oslo ! skespkon2018@esperantoforbundet.se

11-13 Mai - Slovaquie. Rencontre espérantiste de Slovaquie à Levice
<http://ter.esperanto.sk/2018/index.php?jazyk=eo>

18-21 Mai - Allemagne. Cours de langue de deux niveaux, organisé par l'association des jeunes espérantistes allemands à Zweibrücken.
<https://www.esperanto.de/eo/enhavo/gej/23-kekso-en-zweibr%C3%BCcken>

18-21 mai - Allemagne. Congrès de trois pays : Espéranto-France, Allemagne et Luxembourg, à Deux-ponts (Zweibrücken).
<http://www.esperanto-sarlando.info/arangoj/germana-esperanto-kongreso/>

19-24 mai - Pologne. Festival européen de chants en espéranto à Wrocław puis rendez-vous interculturel de mai à Gora.
<https://www.facebook.com/efekantoj/>

25-27 mai - Londres. Rencontre des Jeunes espérantistes britanniques.
<https://jeb.org.uk/eo/venonta-arangxo/>

30 mai-3 juin - Slovaquie Rencontres polyglottes à Bratislava.

- **Hérouville (14), Avranches (50), Flers (61) : Concerts de La Kompanoj** - 13, 14, 15 mars

L'association régionale Esperanto Normandie a organisé une tournée dans trois villes normandes pour le groupe La Kompanoj, qui s'est produit les 13, 14 et 15 mars à Hérouville, Avranches et Flers. Environ 120 personnes, majoritairement non espérantophones, ont assisté à ces concerts. Les trois artistes, très en verve, ont remporté un franc succès auprès d'un public attaché aux chansons de Brel et curieux de les découvrir en espéranto en suivant les très belles traductions sur un écran. Les retours, nombreux, ont confirmé l'intérêt d'une telle tournée qui, par sa qualité et l'enthousiasme de nos joyeux compères, contribue au renom de notre culture espéranto. (Info : Yves Nicolas)

<http://www.polyglotbratislava.com/>

30 mai-8 juin - Danemark. Festival de rock de Roskilde, avec l'Organisation des jeunes espérantistes danois. <http://roskildefestivalo.dk/>

1-3 juin - Pologne. Journées espérantistes de Cracovie.
http://esperantujo.aq.pl/renkontoj_krk_eo/

5-9 juin - Finlande. Cours d'été pour tous niveaux à Lahti.
<http://www.esperanto.fi/eo/somera-kurso/>

8 - 10 juin - Croatie. 20^{ème} conférence d'espéranto Alpes-Adriatique à Bjelovar. http://www.esperanto-bjelovar.hr/arhiva2018_e.html

12-23 juin - Pologne. Printemps espérantiste au bord de la Baltique à Mieleno
<http://www.esperanto.cba.pl/aktualajxoj.html>

15-17 juin - Ecosse. 113^e congrès écossais d'espéranto, à Perth.
<http://www.skotlando.org/index.php/congress-general>

16 juin - Allemagne. Rencontre à la frontière : excursion à la forteresse de Königstein.
HajoGunkel@t-online.de

1^{er} au 8 juillet - Ukraine. Camping espérantiste à Odessa. <http://eto.inf.ua/Odeso/index.html>

1^{er}-9 juillet - Russie. Journées russes de l'espéranto, RET-2018, à Chouïa (à 350 km au nord-est de Moscou).
<http://reu.ru/kalendaro/informletero/RET-2018>

5-8 juillet - Estonie. 54^{es} BET, journées d'espéranto des pays baltes, à Pärnu.
<https://www.facebook.com/groups/105354750016/about/>

13-19 juillet - Suède. Festival culturel d'espéranto, à Lesjöfors.
<https://www.facebook.com/events/181651099042155/>

14-21 juillet - Allemagne. SEFT, vacances d'été en famille, à Thomsdorf. http://esperanto-nb.de/seft/seft_eo.html

14-22 juillet - Slovaquie. Semaine d'étude estivale (SES), rencontre internationale pour ceux qui apprennent l'espéranto en ligne et pour débutants, à Liptovský Mikuláš.
<http://ses.ikso.net/2018/eo/>

14-24 juillet - Ukraine. Marche dans les Carpates. <http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>

20-28 juillet - Espagne. 77^e congrès espagnol d'espéranto et 51^e congrès d'ILEI (association des enseignants espérantistes) à Madrid.
<http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>

21-31 juillet - Allemagne. 40^{es} rencontres des

familles espérantophones (REF 2018) à Mülhhausen, Thuringe.

<http://familioj.wikispaces.com/REF+2018+Germanio>

27 juillet-5 août - Croatie. 10^e Canotage en espéranto sur la rivière Kupa, de Karlovac à Sisak (135km) esperanto.sisak@gmail.com boatado.kask@gmail.com

1-10 août - Russie. Rencontre amicale, à Nijni Taguil (Oural) <https://amikaro.webnode.ru/o-nas/> <https://amikaro.webnode.ru/o-nas/>

4-9 août - Tchéquie. 5^e école d'espéranto au château de Bartošovice, à Svitavy (la ville du musée de l'espéranto !) - verdastacio@gmail.com dvor.libuse@seznam.cz

4-11 août - Portugal. Voile pour espérantistes 2018, organisée par l'Association espérantiste du Portugal à Lisbonne.

<http://www.nodobandiera.it/attivita/2018/Velador-Esperantistoj-2018/>

6-13 août - Tchéquie. 22^e congrès œcuménique d'espéranto à Podebrady, (Bohème centrale). polnickypavel@seznam.cz

13-17 août - Italie. Vacances sportives à la mer à Riva Trigoso (Sestri Levante, en Ligurie). <http://www.nodobandiera.it/attivita/2018/Plursport-a-Mara-Ferio-2018/>

18-25 août - Italie. 85^e Congrès italien d'espéranto, à Saint-Marin. <http://kongreso.esperanto.it/85/>

18-25 août - Saint-Marin. Session d'étude en espéranto à l'Académie internationale de Saint-Marin <http://www.ais-sanmarino.org/>

19-29 août - Grèce. Rencontre de la jeunesse en Crète, à Neapoli. [Junulara Renkontigo en Kreto](http://www.junulara-renkontigo-en-kreto.org/)

24-27 août - Allemagne. 3^e rencontre de jeux ABELO, à Berlin. <https://abeloabeloabelo.wordpress.com/>

7-9 septembre - Pologne. 6^e rencontre sur la plage, à Gdansk-Sopot. <https://sites.google.com/site/esperantowsopocie/>

12-14 septembre - Allemagne. 21^e Conférence internationale espéranto de médecine (IMEK), à Trier. klawe@uea.org

14-16 septembre - Belgique. Congrès 2018 du Bénélux, à Houthalen. <http://olijslagers.info/LEA/BeneluksaKongreso>

14-16 septembre - Tchéquie. Fête des 10 ans du musée de l'espéranto à Svitavy. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/festoj-10-jaroj-de-esperanto-muzeo-987.html>

20-23 Septembre - Slovénie. 29^{es} rencontres à la montagne : randonnée dans les Alpes juliennes, jusqu'au sommet du Prisojnik (2547 m). <https://mkresperanto.wordpress.com/pri-mkr-montkabana-renkontigo/>

Ailleurs

3-5 mai - Israël. 19^e congrès israélien d'espéranto, à Acre. <http://www.esperanto.org.il/iik.html>

19-21 mai - Canada. 15^e rencontre d'espéranto du centre du Canada (MeKaRo) à Trois-Rivières, Québec. <http://www.mekaro.ca/>

31 mai-3 juin Brésil 53^e congrès brésilien d'espéranto à Curitiba. <http://esperanto.org.br/info/>

18-25 juin - Mongolie. Excursion dans le nord-ouest de la Mongolie, lac Khövsgöl, Oulan-Bator. <https://ekskursoj.blogspot.fr/2017/11/ekskursoj-tra-ulanbatoro-kaj-la-antikva.html>

3-12 juillet - États-Unis. Cours d'été nord-américains (NASK), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/venonta/>

6-8 juillet - Chine. 10^e congrès d'espéranto de la Mongolie intérieure et du Nord-Est de la Chine, à Fengcheng (province du Liaoning), ville voisine de Dandong (frontière avec la Corée du

Nord) ghemelurboj@sina.cn amikeco999@21cn.com

13-16 juillet - États-Unis Congrès d'espéranto du Canada et des États-Unis, à Seattle.

<https://landakongreso.org/eo/hejmo/>

24-31 juillet - Russie. 13^e Rencontre des amis, près de Novossibirsk. <http://reu.ru/kalendaro/informletero/RA-13>

21-28 septembre - Madagascar. 1^{er} congrès africain des femmes, à Moramanga. <https://www.dropbox.com/s/qvrs3t18ztn92ex/flugfolio2.jpg?dl=0> et alexandrine.omba7@gmail.com

Événements mondiaux
19-25 mai - Pologne. 70^e congrès de l'asso des cheminots espérantophones, à Wrocław. <https://www.facebook.com/events/1563078773790938/>

<http://laurent.lautre.net/afce/spip.php?article32>

7-14 juillet - Croatie. 84^e congrès international des espérantistes aveugles (IKBE) au Mont Medvenica, près de Zagreb. antun2805@gmail.com

20-28 juillet - Espagne. 51^e congrès d'ILEI (association des enseignants d'espéranto) et 77^e congrès espagnol d'espéranto, à Madrid. <http://www.ilei.info/konferenco/2018/unua-komuniko-madridaj-kongresoj.pdf>

28 juillet-4 août - Portugal. 103^e Congrès mondial d'espéranto (UK-2018), à Lisbonne. www.uea.org/kongresoj/

28 juillet-4 août - Portugal. 47^e Congrès mondial des enfants, à Sesimbra. <http://bertosch.free.fr/iik2018/>

4-11 août - Espagne. Congrès mondial des jeunes espérantistes, à Badajoz. <http://ijk2018.tejo.org/>

5-12 août - Serbie. Congrès mondial de l'association SAT, à Kragujevac. <http://satesperanto.org/spip.php?article3951>

Lu, vu, écouté ce mois-ci

Tra la mondo per biciklo kaj Esperanto de Lucien Péraire

Lucien Péraire (1906-1997) a grandi dans une famille peu aisée, dans une France de l'après-Première Guerre mondiale. Dès onze ans, il travaille, apprend un peu de sténographie, puis il devient apprenti chez un vélociste. Il y construit même son propre vélo. Il apprend l'espéranto par correspondance.

Libéré des obligations militaires, il lit dans une revue de l'[association anationaliste\(>fr-wp\)](http://www.association-anationaliste.fr/wp/) l'annonce d'un jeune Allemand qui cherche un autre espérantiste pour partager la route jusqu'en Extrême-Orient.

C'est cette rencontre (1928) qui constitue la première partie du livre. L'auteur fait part au fil des pages des découvertes : une langue en Alsace, la discipline en Allemagne mais aussi le chômage de masse et les difficultés qui vont avec, il décrit aussi les conditions d'accueil chez les espérantistes...

Sur le vélo, à proprement parler, nous apprenons que le sien est plus performant que celui de son compagnon, car il dispose d'un changement de vitesse (le premier dérailleur produit en grande série date environ de 1924). ce manque les oblige à aller à pied quelquefois :

« *Serio da penigaj krutaĵoj devigas nin ofte piediri, ĉar Paŭlo ne posedas rapidum-ŝanĝilon — tiam ankoraŭ nekonatan en Germanio.* »

Nous apprenons également qu'en Union Soviétique, les bicyclettes sont très coûteuses, qu'il n'y a pas d'industrie pour en fabriquer (et que l'industrie a des tâches plus urgentes) :

« — *la bicikloj estas multekostaj, tial ke estas preskaŭ neniuj biciklo-fabrikoj en Sovetio ; ke la industrio havas pli urĝajn taskojn...* »

Ils se sépareront, l'un pour continuer le voyage en Iran et au-delà dans le pourtour méditerranéen, le second ira jusqu'au congrès espérantiste au Japon.

Un vélo-rail

Au-delà du voyage, de vouloir faire connaître l'espéranto, il se trouve que Lucien Péraire est un bricoleur de génie. Face aux difficultés, il cherche et

trouve. En 1929, pendant son voyage, il travaille dans une coopérative et reçoit l'autorisation de circuler sur les rails du transsibérien, il doit être une des rares personnes à l'avoir fait, si ce n'est la seule.



Cette photo est tirée du site [Sourire du Jour](http://www.sourire-du-jour.com/).

Lisez la [fiche wikipedia](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lucien_Peraire) sur Péraire pour en connaître davantage sur cette destinée hors pair.

Le livre a semble-t-il été traduit en français, selon le [biblio-cycle](http://www.biblio-cycle.com/) un site indispensable.

Un [article de la Dépêche](http://www.ledepeche.com/) parle également de cette épopée.